

UNIVERSITATEA TEHNICĂ DE CONSTRUCȚII BUCUREȘTI

Facultatea de Inginerie în Limbi Străine

Program de studii universitare: Master

Specializarea: Traducere și Interpretare

Specializată

FIȘA DISCIPLINEI

Denumirea disciplinei	COMUNICARE INTERCULTURALĂ B			Codul disciplinei	1.DS.OP.05	
Anul de studiu	1	Semestrul	1	Tipul de evaluare finală (E, CO, V)		CO
Regimul disciplinei (OB – obligatorie, OP – opțională, FC – facultativă)				OP	Număr de credite	3
Total ore din Planul de învățământ	28	Total ore studiu individual		28	Total ore pe semestru	56
Categoria formativă a disciplinei	DF – discipline fundamentale; DD – discipline în domeniu; DS – discipline de specialitate; DC – discipline complementare					DS
Titularul(a) disciplinei*	Conf. univ. dr. Raluca Ghențulescu					

Facultatea	FACULTATEA DE INGINERIE ÎN LIMBI STRĂINE – DEPARTAMENTUL DE LIMBI STRĂINE ȘI COMUNICARE	Numărul total de ore pe săptămână din Planul de învățământ				
Domeniul de studii	FILOLOGIE	Total	C	S	L	P
Ciclul de studii (<i>Licență, Masterat, Doctorat</i>)	Masterat					
Programul de studii (Specializarea)	TRADUCERE ȘI INTERPRETARE SPECIALIZATĂ	2	2	-	-	-

Precondiții de curriculum	Limba engleză la nivel B1, CECRL.
Competențe profesionale vizate de disciplină	<p>La sfârșitul semestrului, studenții masteranzi trebuie să demonstreze următoarele:</p> <ul style="list-style-type: none"> - să identifice procese cu caracter comunicațional în cadrul conceptual specific interculturalității și transculturalității; - să înțeleagă și să asimileze noțiuni, concepte și principii fundamentale relative la interculturalitate și la comunicarea în contextul multicultural actual; - să furnizeze instrumente de analiză și interpretare pentru caracterizarea generală și aplicată a unei probleme de natură interculturală; - să probeze coerență și rigurozitate de gândire și acțiune în

	domeniul specific al comunicării interculturale.
--	--

Conținutul disciplinei (se vor detalia: conținutul cursului, numărul de ore de predare pentru fiecare capitol al acestuia, lucrări de laborator, lucrări practice, proiect și altele), numărul total de ore, bibliografia)

Curs	Metode de predare (Clasice, clasice interactive, cu suport digital ș.a.)	Nr. de ore alocate
1. Introducerea termenului de cultură și componentele acesteia. Misiunea și scopul comunicării interculturale	Metode interactive si cu suport digital	2
2. Teoria despre limbă și cultură a lui Benjamin Whorf și Noam Chomsky	Metode interactive si cu suport digital	2
3. Relativismul cultural. Ipoteza Sapir-Whorf a relativismului cultural	Metode interactive si cu suport digital	2
4. Șocul cultural	Metode interactive si cu suport digital	2
5. Comunicarea de tip bowling, ping-pong, șaradă	Metode interactive si cu suport digital	2
6. Comunicarea pe rețelele de socializare	Metode interactive si cu suport digital	2
7. Interacționismul simbolic al lui G. H. Mead. Implicații etice.	Metode interactive si cu suport digital	2
8. Strategii de traducere în comunicarea interculturală. Teoria lui L. Venutti despre traducerea de tip "foreignizing" sau "domesticating"	Metode interactive si cu suport digital	2
9. Intertextualitatea interculturală	Metode interactive si cu suport digital	2
10. Teoria pătrunderii sociale în viziunea lui Altman și Taylor	Metode interactive si cu suport digital	2
11. Rolul tatuajelor și al tabuurilor în comunicare	Metode interactive si cu suport digital	2

12. Traducerea sub presiunea corectitudinii politice.	Metode interactive si cu suport digital	2
13. Proxemica în diferite spații culturale	Metode interactive si cu suport digital	2
14. Globalizarea limbii engleze și efectele acestui fenomen asupra comunicării interculturale	Metode interactive si cu suport digital	2
TOTAL ORE		28

Bibliografie recomandată (Cel puțin un titlu bibliografic sa fie al titularului de disciplina):

Findlay, Sh. M. (1998). *Language and Communication. A Cross- Cultural Encyclopedia*, ABC Clío, Santa Barbara, Oxford <http://www.scribd.com/doc/14833184/Language-and-Communication-a-CrossCultural-Encyclopedia>

Ghețulescu, R. (2019). "Tattoos and Taboos in Intercultural Communication" în Buletinul științific al Universității Tehnice de Construcții București, seria: Limbi străine și comunicare, vol. XII, No. 2/2019, pp. 28-38, ISSN 2537-5040

Ghețulescu, R. (2022). "The Role of Humour in Intercultural Communication", în volumul *Language and Literature European Landmarks of Identity at the 17th International Conference of The Faculty of Theology, Letters, History and Arts, Pitești, 21-22 octombrie 2022*, no. 31/2022, University of Pitești Press, pp. 67-74

Hofstede, G. and Hofstede, G. J. (2008). *Cultures and Organizations, Software of the Mind, intercultural Cooperation and its importance for Survival. (revised and expanded 2nd edition)*: McGraw-Hill, ISBN 0-07-143959-5; <http://www.geert-hofstede.com/index.shtml>

Nicolau, Felix. *Take the Floor. Professional Communication Theoretically Contextualized*, Editura Tritonic, București, 2014.

Evaluare	Ponderea în procente din nota finală
Răspunsurile la examinarea finală	50%
Suținerea lucrărilor practice de laborator	20%
Suținerea finală a proiectelor	
Testarea periodică prin lucrări de control	
Testarea continuă pe parcursul semestrului	10%
Referate elaborate în afara orelor de curs și de lucrări practice	
Participarea la orele de curs și aplicații	20%
Alte activități (de precizat care).....	
Descrieți modalitatea practică de evaluare finală: Colocviu	

Numărul total de ore de studiu individual (fiecare rând se completează după caz)			
Studiul notițelor de curs	4	Pregătirea pentru examinarea finală	2
Studiul suporturilor de curs - manuale, cărți etc.	2	Participarea la consultații	4
Studiul bibliografiei minimale recomandate	2	Documentarea în teren	
Activitățile specifice de pregătire pentru seminar, proiect, laborator etc.	4	Documentarea suplimentară în bibliotecă	
Elaborarea de teme, referate, eseuri etc.	4	Documentarea prin rețeaua internet	2
Pregătirea pentru lucrări de verificare	2	Alte activități	
Pregătirea pentru prezentări orale	2	
TOTAL ore studiu individual pe semestru			28

Semnături:

Data completării:
Titularul de curs
(Titlul didactic, numele si prenumele)

Titularul de seminar / laborator / lucrări practice / proiect
(Titlul didactic, numele si prenumele)

02.10.2023

Conf. univ. dr. **Raluca-Mihaela GHENȚULESCU**



Director de Departament

Conf. univ. dr. **Raluca-Mihaela GHENȚULESCU**



Decan

S.I. dr. ing. **Daniela TAPUSI**



Notații: C - ore de curs; S - ore de seminar; L - ore de laborator/lucrări; P - ore de practică; E - examen;
CO - colocviu; V
– verificare.